

(2) Diesen Schutz genießt der Zeuge oder Sachverständige nicht mehr, wenn er eine Woche nach dem Tage, an dem ihm von dem vernehmenden Organ bekanntgegeben worden ist, daß seine Anwesenheit nicht mehr erforderlich ist, das Gebiet des ersuchenden Vertragspartners nicht verlassen hat, obwohl ihm das möglich war.

Artikel 8

Form der Schriftstücke

Schriftstücke, die auf Grund dieses Vertrages übersandt werden, müssen mit Unterschrift und Siegel versehen sein.

Artikel 9

Zustellungsersuchen

(1) Das ersuchte Organ veranlaßt die Zustellung nach den für die Zustellung inländischer Schriftstücke geltenden Vorschriften, sofern das zuzustellende Schriftstück in der Sprache des ersuchten Organs verfaßt oder eine beglaubigte Übersetzung in dieser Sprache beigefügt ist. Anderenfalls übergibt das ersuchte Organ das Schriftstück dem Empfänger, soweit dieser bereit ist, es freiwillig anzunehmen.

(2) Zustellungsersuchen sollen die genaue Anschrift des Empfängers und die Kennzeichen des zuzustellenden Schriftstückes enthalten.

(3) Kann die Zustellung unter der Anschrift, die im Ersuchen angegeben ist, nicht bewirkt werden, so hat das ersuchte Organ von Amts wegen die notwendigen Maßnahmen zur Feststellung der Anschrift zu treffen. Ist die Feststellung der Anschrift nicht möglich, so ist das ersuchende Organ durch Rückgabe des zuzustellenden Schriftstückes hiervon zu benachrichtigen.

Artikel 10

Zustellungsnachweis

Der Nachweis der Zustellung erfolgt jeweils nach den Vorschriften des ersuchten Vertragspartners über die Zustellung. Zeit und Ort der Zustellung gibt das ersuchte Organ dem ersuchenden Organ bekannt.

Artikel 11

Zustellung an eigene Staatsangehörige

(1) Die Vertragspartner sind berechtigt, Zustellungen an ihre eigenen Staatsangehörigen durch ihre diplomatischen oder konsularischen Vertretungen zu bewirken.

(2) Bei Zustellungen dieser Art können keine Zwangsmittel Anwendung finden.

Artikel 12

Kosten der Rechtshilfe

(1) Für die Gewährung der Rechtshilfe verlangt der ersuchte Vertragspartner keine Kosten. Die Vertragspartner tragen alle durch den Rechtshilfeverkehr auf ihrem Gebiet entstandenen Kosten, insbesondere auch die bei der Durchführung von Beweisaufnahmen entstehenden Auslagen selbst.

(2) Das ersuchte Organ gibt dem ersuchenden Organ die Höhe der entstandenen Kosten bekannt. Soweit das ersuchende Organ diese Kosten von dem Kostenpflichtigen einzieht, verbleiben sie dem einziehenden Vertragspartner.

Artikel 13

Ablehnung der Rechtshilfe

Die Rechtshilfe kann abgelehnt werden, wenn ihre Gewährung die Souveränität oder die Sicherheit des ersuchten Vertragspartners gefährden könnte. Über die Voraussetzungen der Ablehnung entschuldet der Minister der Justiz oder der Generalstaatsanwalt des ersuchten Vertragspartners.

(2) Megszűnik ez a védelem akkor, ha a tanu vagy szakértő a megkereső Szerződő F61 területét attól a naptól számítva, amelyen a kihallgató hatóság közölte, vele, hogy otvábbi jelenlätöre niesen szűksög, egy héten belül nem hagyta el, jöllehta erre megvolt a lehetősége.

8. eikk.

Az iratok alakiságai.

A jelen szerződés alapján továbbásra kerülő iratokat aláírással 6s pecsettel keil ellätni.

9. eikk.

Kezbesítési kérelmek.

(1) A megkeresett hatóság a kézbesítést a belföldi iratok kézbesítésére irányadó jogszabályok szerint teljesíti, feitéve, hogy a kézbesítendő irat a megkeresett Szerződő Fél nyelvén készült, vagy ha ahhoz ezen a nyelven hiteles fordítást csatoltak. Ellenkező esetben a megkeresett hatóság az iratot a címzettnek csak akkor ad ja át, ha azt önkent elfogadja.

(2) A kézbesítési körelemben fei keil tüntetni a címzett pontos lakeimet és a kézbesítendő irat tárgyat

(3) Ha a közbesítés a körelemben megjeiólt címen nem teljesíthető, a megkeresett hatóság a cím megállapítására szűkséges intézkedése^et hivatalból teszi meg. Ha a cím nem állapítható meg, erről a megkereső hatóságot a közbesítendő irat visszaküldösevel ertesíteni keil.

10. eikk.

A kézbesítés igazolása.

A kézbesítés megtörténtét a megkeresett Szerződő Félnek a kézbesítésről szölő szabályai szerint keil igazolni. A kézbesítés idejét és helyet a megkeresett hatóság közli a megkereső hatóságga.

11. eikk.

Kezbesítés saját állampolgárok részére.

(1) Mindegyik Szerződő Fél jogosult saját állampolgárai részére diplomáciai vagy konzuli képviselö utján közbesíteni.

(2) Az ilyen közbesítésnél könyyszer alkalmazásának nines helye.

12. eikk.

A jogsegély költségei.

(1) A megkeresett Szerződő Fél a jogsegély teljesítéséért költséget nem számíthat fei. A Szerződő Felek maguk viselik a jogsegélyforgalom következtöben saját területükön felmerült költségeket, ideértve különösen a lefolytatott bizonyításfelvetellel járó kiadásokat is.

(2) A megkeresett hatóság a megkereső hatóságga közli a felmerült költségek összegét. Ha a megkereső hatóság ezeket a költségeket a megtentésre köteles szemölytöl behajtja, a befolyt összeg a behajtó Szerződő Feiet illeti.

13. eikk.

A jogsegély megtagadása.

A jogsegély megtagadható, ha teljesítöse a megkeresett Szerződő Fél szuverönítésára vagy biztonságára sérelmes. Abban a kérdésben, hogy a megtagadás előfeltételei fennállanak-e, a megkeresett Szerződő Fél igazságügyminisztere vagy legföbب ügyesze határoz.